

Guida alla Lettura

In questa decima parte sono analizzati i sūtra 41, 42, 43, 44, 45 della sezione *Samādhi pādaḥ* (समाधि पादः). Le slide sono così strutturate:

- Quarantunesimo sūtra
- Quarantaduesimo sūtra
- Quarantatreesimo sūtra
- Quarantaquattresimo sūtra
- Quarantacinquesimo sūtra

1

QUARANTUNESIMO SŪTRA

2

Quarantunesimo sūtra

***Kṣīṇavṛtterbhijātasyeva
maṇergrahitṛgrahaṇagrāhyeṣu
tatsthatadañjanatā samāpattiḥ***

क्षीणवृत्तेर्भिजातस्येव
मनणेर्ग्रहीतृग्रहणग्राह्येषु तत्स्थतदञ्जनता
समापत्तिः

San. *Kṣīṇa*
क्षीण

Cancellato dalla memoria, diminuito,
indebolito, consumato, sbiadito,
ottenebrato.

3

Kṣīṇavṛtterbhijātasyeva
क्षीणवृत्तेर्भिजातस्येव

San. *Vṛtta*
वृत्त

Accaduto, circolare, continuato,
completato, girato, posto in movimento,
avvenimento, affare, cerchio, pratica,
trasformazione, uso.

San. *Vṛtteḥ*

Movimenti, volte, giri, percorsi.

San. *Vṛtti*

Modificazioni (Esordio-Introduzione).

San. *Pravṛtti*

Movimento in avanti, progresso,
avanzamento, manifestazione,
efficacia, uso.

4

Kṣiṇavṛtterbhijāstasyeva
 क्षीणवृत्तेर्भिजातस्येव

實用 ***Shíyòng***: ‘funzionale’

Shí significa ‘vero’, ‘reale’, è composto dal radicale 宀 ‘tetto’ con sotto l’ideogramma 贯 *guan* che significa ‘a strip of a cash’ oppure ‘attraversare’.

Yòng significa ‘uso’, ‘usare’, ‘applicare’. L’ideogramma 用, *yòng*, rappresenta un tripode di bronzo. Nella forma moderna semplificata si scrive 实用.

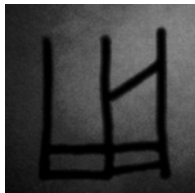
5

Kṣiṇavṛtterbhijāstasyeva
 क्षीणवृत्तेर्भिजातस्येव

實用 ***Shíyòng***: ‘funzionale’



Pittogramma di ‘vero’, ‘reale’, si legge *shí*, corrisponde a 實, si trova in ***Shí*** di ***Shíyòng***.



Pittogramma di ‘uso’, ‘usare’, ‘applicare’. Si legge *yòng*, corrisponde a 用, si trova in ***yòng*** di ***Shíyòng***.

6

Kṣīṇavṛtterbhijāstasyeva
 क्षीणवृत्तेर्भिजातस्येव

San. <i>Abhijāstya</i> अभिजातस्य	Trasparente, impeccabile, irreprensibile, senza errore.
San. <i>Iva</i> इव	Come.

7

Maṇergrahitrgrahaṇagrāhyeṣu
 मनणोर्गहीतृग्रहणग्राह्येषु

San. <i>Maṇeḥ</i> मणेः	Gioiello, cristallo (genitivo).
San. <i>Maṇi</i>	Gioiello.
San. <i>Maṇikula</i>	Famiglia del Gioiello.
Tib. <i>nor-can rigs</i>	
Cin. <i>Bǎopú</i> 宝璞	
Giap. <i>Hō-bu</i>	

8

Maṇergrahītrgrahaṇagrāhyeṣu
मनणोग्रहीतृग्रहणग्राह्येषु

Continua spiegazione di *Maṇer*

San. *Ratna* gioiello, dono, ricchezza, tesoro

Pal. *Ratana*

Tib. *rin-chen*

Cin. *Bǎo* 宝

Giap. *Hō, bō*

} Gioiello, gemma.

9

Maṇergrahītrgrahaṇagrāhyeṣu
मनणोग्रहीतृग्रहणग्राह्येषु

San. *Grahītr* Colui che apprende, colui che conosce,
ग्रहीतृ colui che percepisce.

San. *Grahaṇa* Perpendo; processo, strumento di
ग्रहण conoscenza.

San. *Grāhyeṣu* Conoscenza, il conoscibile.
ग्राह्येषु

10

Maṇergrahītrgrahaṇagrāhyeṣu मणोर्ग्रहीतृग्रहणग्राह्येषु

Tutte e tre queste parole derivano dal sanscrito ***Graha***

San. *Graha* Che afferra, che si impadronisce, che ottiene, tenacia, numero 9, centro di un arco teso.

San. *Grah*

Pal. *Gāha*

Tib. 'dzin

Cin. *Xiǎngjiàn* 想見

Giap. *Shu*

Afferrare, cogliere un oggetto da parte della coscienza.

11

Maṇergrahītrgrahaṇagrāhyeṣu मणोर्ग्रहीतृग्रहणग्राह्येषु

Continua spiegazione di ***Graha***

San. *Grāhaka*

Tib. 'dzin-pa

**Cin. *Nengxin*
Néngyuán 能源**

Soggetto che coglie.

12

Maṇergrahītrgrahaṇagrāhyeṣu
मनेर्गहीतृग्रहणग्राह्येषु

Continua spiegazione di *Graha*

San. *Grāhya*

Tib. *gzung-ba*

Cin. *Suǒxīn* 鑠心

Suǒyǎn 鑠眼

Suǒyán 鑠言

Oggetto che viene colto.

13

Maṇergrahītrgrahaṇagrāhyeṣu
मणेर्गहीतृग्रहणग्राह्येषु

Continua spiegazione di *Graha*

San. *Grāhyagrahaka*

Tib. *gzung-'dzin*

Soggetto-oggetto, dualità.

San. *Grāhyaviśaya*

Tib. *Gzung-yul*

Oggetto che può essere percepito.

14

Tatsthatadañjanatā samāpattiḥ
 तत्स्थतदञ्जनता समापत्तिः

San. <i>Tad</i> तद्	Questo.
San. <i>Stha</i> स्थ	Tenersi, restare, stare.
San. <i>Añjanatā</i> अञ्जनता	Saturazione, prendendo la forma di qualcosa, colorarsi.
Deriva da San. <i>Añjana</i>	Ungere, decorare, pigmentare.

15

Tatsthatadañjanatā samāpattiḥ
 तत्स्थतदञ्जनता समापत्तिः

San. <i>Samāpattiḥ</i> समापत्तिः	Coalizione, contemplazione unificata, totale equilibrio, coincidenza.
San. <i>Samāpatti</i>	Assorbimento o stato di meditazione equanime.
Pal. <i>Samāpatti</i>	
Tib. <i> snyoms-’jug</i>	

16

Tatsthatadañjanatā samāpattiḥ तत्स्थतदञ्जनता समापत्तिः

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

San. *Samāp* Acquisire, ottenere completamente, causare, vincere, terminare, raggiungere.

San. *Samapānā* Il più alto grado, perfezione, l'atto del causare la conclusione o il completamento, arrivare alla fine, dissoluzione, distruzione del corpo, sezione, capitolo, divisione di un libro, meditazione profonda = samādhāna.

17

Tatsthatadañjanatā samāpattiḥ तत्स्थतदञ्जनता समापत्तिः

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

San. *Samāpā* Assorbire, bere interamente.

San. *Pat* Cadere dentro, andare dentro.

San. *Patana* Cadendo, discesa.

San. *Patanadhvani* Il suono del cadere (sound of falling) abbandonarsi.

18

Tatsthatadañjanatā samāpattiḥ तत्स्थतदञ्जनता समापत्तिः

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

- San. *Samāpatti*** A volte termine associato alla parola dhyāna, incontro, conclusione, accidente.
- San. *Samāp*** Conquistare, compiere.
- San. *Samapa*** Sacrificio, offerta.
- San. *Samāpad*** Assalire, cadere in uno stato, avere luogo.

19

Tatsthatadañjanatā samāpattiḥ तत्स्थतदञ्जनता समापत्तिः

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

- San. *Pat*** Volo, caduta, volare, cadere, acceso, ardente, scendere, elevarsi, alzarsi, librarsi, planare, salire, aumentare.
- San. *Patita*** Disceso , caduto, acceso, caduto in, accaduto, caduto da, caduto in.
- San. *Pat*** Governare, controllare, regolamento, guidare, controllare, regolare, possedere, disporre di, condividere, dividere in, disporre di, essere idoneo, essere opportuno, essere adatto, servire, funzionare.

20

QUARANTADUESIMO SŪTRA

21

Quarantaduesimo sutra

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा
सवितर्का समापत्तिः

San. *Tatra*
तत्र

In questo.

22

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

San. Śabda Verbale, linguistico, suono , parola,
rumore, voce, tono, parola, affisso, parola
corretta, sillaba sacra Om, tradizione orale.

Pal. Sadda	}	Musica, suono.
Tib. Sgra, rol-mo		
Cin. Shēng 声		
Giap. Shō		

23

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

San. Artha
अर्थ Significato, ragione, scopo, proposito,
motivo, causa, uso, oggetto, sostanza,
ricchezza (personificata con il figlio di
Dharma e Buddhi), azione.

Pal. Atṭha, Atta	}	Oggetto, scopo, senso.
Tib. Don		

24

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

San. *Jñāna/In* Conoscenza, coscienza, saggio.
ज्ञान। इन्

Pal. <i>Ñāna</i>	}	Saggezza, intelligenza non mediata, pura.
Tib. <i>Ye-shes, mkyen</i>		
Cin. <i>Xīnzhī</i> 心智 <i>Zhī</i> 智		
Giap. <i>Chi</i>		

25

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

Continua spiegazione di *Jñāna*

San. *Jñā* Saggio, anima intellettiva, intelligente,
familiare, conoscere, sapere,
apprendere, approvare, verificare.

San. *Na* Sottile, legame, catena, gioiello, vuoto,
scarso.

26

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

San. *Vikalpaiḥ* विकल्पैः

San. *Vikalpa* Concettualizzazione, concettuale, pensiero concettuale, con opzioni, alternanza, alternativa, opzione, variazione, combinazione, diversità, differenza di percezione, distinzione, indecisione, dubbio, esitazione, falsa nozione, immaginazione, occupazione mentale, il pensare. 27

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

Continua spiegazione di *Vikalpa*

Tib. <i>Rnam – Rtog Rtog-pa</i>	Idem. Pensiero concettuale – idea, congettura, supposizione, immaginazione, incertezza.
Cin. <i>Fenbie</i>	Concetto, idea, pensiero concettuale. Ragionamento investigativo.
Giap. <i>Fumbetsu jin, bitaka</i>	

COSTRUZIONE DELLA REALTÀ – FANTASIA.

28

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

- San. Vi-kalpa** Un Kalpa intermediario, l'intervallo tra due Kalpa.
- San. Kalpa** Un periodo di tempo favoloso (un giorno di Brahmā o mille Yugas, il periodo che misura la durata del mondo)
 Competente, uguale a , praticabile, possibile, una parte di un argomento, un'alternativa, investigazione, ricerca, determinazione, in medicina l'arte di preparare medicine, l'arte degli antidoti.

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

Dal verbo

San. Vi-klṛp, Vikalpate Cambiare o alternare, cambiare con.

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

San. *Sankīrnā* Unito con.
 सन्कीर्णा

San. *Savitarkā* सवितर्का

San. *Sa* Serpente, aria, uccello, meditazione,
 conoscenza, strada percorribile, con,
 insieme, accompagnato da, avendo,
 possedendo, contenendo, avendo lo
 stesso, essere connessi a..

31

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

San. *Vitarka* Congettura, supposizione, immaginazione,
 incertezza, riflettere, mente pensante,
 ragionamento investigativo, considerare,
 deliberazione mentale.

Pal. *Vitakka* Idem.

Tib. *rtog-pa* Idem.

32

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

Continua spiegazione di *Vitarka*

San. *Vitark* Riflettere, considerare, supporre, pensare.

San. *Vi* ***Dvi*** indicante dualità, uccello, separatamente, in diverse direzioni, in qua e in là, intorno, senza.

La particella ***Vi*** indica anche : divisione, distribuzione, ordine, opposizione, deliberazione, cambiamento, varietà; a volte da un senso di opposizione alla radice che la segue o , al contrario, intensifica il suo significato.

33

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

Continua spiegazione di *Vitarka*

San. *Tarka* Un anga (parte) dello yoga che indica la riflessione intesa come “**forza del discernimento**” (termine non usuale nei testi) congettura, speculazione, dubbio, sistema fondato sul ragionamento, sistema filosofico, confutazione.

34

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

Continua spiegazione di *Vitarka*

Cin. *Xún* 尋 Investigare, cercare.

Cin. *Xúnsi* 尋思 Pensiero investigativo, riflettere.

35

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

Continua spiegazione di *Vitarka*

Cin. *Kao lü*

KAO Formato da un vecchio con una spada (discernimento)
o da un Soffio Divino, quindi una rivelazione. Kao
significa investigare, discriminare, fare un esame.

36

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

Continua spiegazione di *Vitarka*

Cin. *Kao lü*

LÜ Formato da una tigre (nord?) messa a guardiano di un campo arato sopra un cuore umano. Sotto alla tigre quindi c'è l'ideogramma *sī*, che significa "deliberatamente pensare", la facoltà di intelletto. Nella scrittura cinese moderna si leva il "campo arato" (*tian*), così si elimina il senso di "deliberatamente".

37

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

Continua spiegazione di *Vitarka*

Giap. *Jin, bitaka* Idem.

38

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

San. *Samāpattiḥ* Coalizione, contemplazione
समापत्तिः unificata, totale equilibrio,
coincidenza.

San. <i>Samāpatti</i>	}	Assorbimento o stato di meditazione equanime.
Pal. <i>Samāpatti</i>		
Tib. <i>snayoms-'jug</i>		

39

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

San. *Samāp* Acquisire, ottenere completamente,
causare, vincere, terminare, raggiungere.

San. *Samapānā* Il più alto grado, perfezione, l'atto del
causare la conclusione o il completamento,
arrivare alla fine, dissoluzione, distruzione
del corpo, sezione, capitolo, divisione di un
libro, meditazione profonda = samādhāna.
40

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

San. <i>Samāpā</i>	Assorbire, bere interamente.
San. <i>Pat</i>	Cadere dentro, andare dentro.
San. <i>Patana</i>	Cadendo, discesa.
San. <i>Patanadhvani</i>	Il suono del cadere (sound of falling) abbandonarsi.

41

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

San. <i>Samāpatti</i>	A volte termine associato alla parola dhyāna, incontro, conclusione, accidente.
San. <i>Samāp</i>	Conquistare, compiere.
San. <i>Samapa</i>	Sacrificio, offerta.
San. <i>Samāpad</i>	Assalire, cadere in uno stato, avere luogo.

42

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

San. Pat Volo, caduta, volare, cadere, acceso, ardente, scendere, elevarsi, alzarsi, librarsi, planare, salire, aumentare.

San. Patita Disceso , caduto, acceso, caduto in, accaduto, caduto da, caduto in.

43

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
समापत्तिः

Continua spiegazione di *Samāpattiḥ*

San. Pat Governare, controllare, regolamento, guidare, controllare, regolare, possedere, disporre di, condividere, dividere in, disporre di, essere idoneo, essere opportuno, essere adatto, servire, funzionare.

44

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

Passi del libro “Lo Yoga immortalità e libertà” di Eliade sulla **Maitri Upanisad** dove si parla dei termini **tarka** e **śabda** presenti nel **sutra 42**.

“[...] Colui che preme la punta della lingua contro il palato e domina la propria voce, il proprio spirito e il proprio respiro , riesce a vedere il Brahman per mezzo del **tarka**”

Il capitolo VI,22 offre un tentativo molto oscuro di spiegazione della meditazione riguardante la “parola” e la “non-parola” (tentativo che si può considerare come un documento della preistoria delle teorie sul suono fisico o **śabda**).⁴⁵

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

Passi del libro “Lo Yoga immortalità e libertà” di Eliade sulla **Maitri Upanisad** dove si parla dei termini **tarka** e **śabda** presenti nel **sutra 42**.

“Quando ci si turano le orecchie con i pollici, si sente lo spazio che è all’interno del cuore e la sua apparenza assume sette forme[...]”

***Tatra śabdārthajñāna vikalpaiḥ
sankīrnā savitarkā samāpattiḥ***
 तत्र शब्दार्थज्ञान विकल्पैः सन्कीर्णा सवितर्का
 समापत्तिः

Tratto dalle *Upaniśad*

“[...] (esso è come) il suono di un fiume, come il suono di una campanella, di un bussolotto di cuoio, di una ruota di un carro, come il grido di una rana, (come il suono) della pioggia o quello delle parole in un luogo riparato. Dopo aver superato questo suono che ha delle caratteristiche distinte, esso va a perdersi nel Brahman non manifestato, nel Suono supremo. Là, assunto carattere non-distinto, senza individualità distinta, essi sono come fiori dai diversi sapori che producono il medesimo miele[...]”.

47

***QUARANTATREESIMO
SŪTRA***

48

Quarantatreesimo sutra

***Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra
nirbhāsā nirvitarkā***
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र
 निर्भासा निर्वितर्का

San. *Smṛti*
 स्मृति

Memoria, richiamo, attenzione, ricordo,
 tradizione sacra, reminescenza, corpo dei
 testi sacri tramandati dagli esseri.

49

***Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā***
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Smṛti*

Pal. *Sati* Idem.

Tib. *dran-pa* Idem.

Cin. *Niàn* 念 Idem.

Giap. *Nem* Idem.

50

***Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā***
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

San. *Pariśuddha*
 परिशुद्धा

Essere ripulito con l'acqua, divenire pulito o purificato, purificare, giustificarsi provare la propria innocenza, ristorarsi, risolvere, spiegare, chiarificare.

51

***Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā***
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Pariśuddha*

San. *Pariśuddha*

Purificazione.

San. *Pariśuddha*

Pulito purificato, puro, sminuito, assolto.

San. *Pariśuddhi*

Completa purificazione o giustificazione, assoluzione, correttezza, giustezza.

52

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

San. <i>Svarūpa</i> स्वरूप <i>Svabhāvakāya</i>	Corpo di essenzialità o natura essenziale.
Tib. <i>Ngo-bostong-pa</i>	Essenza “vuota”.
Cin. <i>Běnxìng</i> 本性 <i>Xīnxínggēn</i> 心行根	Natura fondamentale. Natura essenziale origine o causa o il fondamento della mente/cuore costante. ⁵³

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Svarūpa*

Giap. <i>Honshō</i> <i>Jishōshin</i> <i>Shinshim</i>	Natura fondamentale. Corpo essenziale o di natura essenziale.
---	---

***Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā***
स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Svarūpa*

San. *Rūp* Formare, dare forma, rappresentare,
esibire con i gesti, agire, esaminare,
ispezionare, contemplare, mostrare se
stessi, apparire.

55

***Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā***
स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Svarūpa*

San. *Rūpa* Qualsiasi apparire di fenomeno,
colore, forma, figura, natura, carattere,
peculiarità, segno, sintomo, immagine,
riflesso, unità aritmetica, numero
assoluto e conosciuto, numero intero,
qualsiasi forma di un nome e di un
verbo .

56

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Svarūpa*

Pal. <i>Rūpa</i>	}	Idem.
Tib. <i>gzungs</i>		
Cin. <i>Sé</i> 色		
Giap. <i>Shiki</i>		

57

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Svarūpa*

Rupini dal termine sanscrito **Rūpa** (forma) è il termine che denomina il nome sanscrito della protagonista del film “Un'altra giovinezza”.

Per l'Induismo è uno dei nomi della Madre dell'Universo che spesso viene associate alla Madre Divina. Rupini personifica il mondo nella sua grandezza e bellezza, la forma della “Bellezza Divina”.

58

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

- San. Śūnyo** Vuoto, assente, deserto, libero da...
 शून्यो
- San. Śūnya** Vuoto, deserto, assente, distratto, libero
 da, vano, irreale.
- San. Śūna** Gonfio, cresciuto, vuotezza, mancanza,
 assenza.

59

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di **Śūnyo**

- | | | |
|---------------------------|---|----------|
| San. Śūnyatā | } | Vacuità. |
| Pal. Suññatā | | |
| Tib. stong-pa-nyid | | |
| Cin. Kōng 空 | | |
| Giap. Kū | | |

60

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Śūnyo*

San. Śuna Deriva da Śū o Śvi, connesso con Śura (eroe, forte, potente, valente, guerriero, tigre pantera) e Śūṣa (risuonante, acuto, sonoro sibilo, con un grande spirito, coraggioso, impetuoso, l'acuto di una nota risuonante, canzone o preghiera del trionfo, spirito, energia vitale, forza, potere) ed è un nome di Vāyu, di Indra.

61

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Śūnyo*

San. Śuna Significa “vomere” (la parte dell'aratro che affonda nel terreno), crescita, successo, prosperità, benessere.

62

***Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā***
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Śūnyo*

San. *Śūnyatāśūnyatā*

Pal. *Suññatā*

Tib. *Stong-pa-nyid stong-pa-nyid*

Cin. *Kōngjīshikōng* 空即是空

Giap. *Kūku*

Vacuità della
vacuità.

63

***Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā***
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Śūnyo*

Vāyu Vento, aria, uno dei cinque elementi, Dio del
Vento, spesso associato con Indra.

Indra Migliore, eccellente, il Primo, classe di oggetti,
Dio dell'atmosfera e del cielo, corrispondente di
Giove pluvio o Dio della pioggia, è simbolo
dell'eroismo, da un certo momento in poi acquisì
più importanza di Varuna nella mitologia
induista.

64

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

San. *Iva* Come.

इव

San. *Artha* Significato, ragione, scopo, proposito,
 अर्थ motivo, causa, uso, oggetto, sostanza,
 ricchezza (personificata con il figlio di
 Dharma e Buddhi), azione.

Pal. *Aṭṭha, Atta*

Tib. *Don*

Oggetto, scopo, senso.

65

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

San. *Mātra* Solamente unicamente, Brāhmaṇa solo
 मात्र per nascita, misura, che ha misura di.

San. *Matṛ* Misuratore, conoscitore, madre terra,
 genitori, madri divine o energie
 personificate delle principali divinità.

66

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

San. <i>Mātrā</i>	Misura, quantità, durata, numero, grado, unità di misura, piede, unità del tempo, momento, la durata del tempo richiesto per pronunciare una vocale corta, atomo.
San. <i>Mātrka</i>	Un istante prosodico.
San. <i>Mātr</i>	Madre.
San. <i>Mātrka</i>	Madre divina, piccole madri.

67

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

San. <i>Nirbhāsā</i> निर्भासा	Brillando.
San. <i>Nirbhā</i>	Brillare, risplendere, sorgere, essere simile, sembrare, apparire, parere.
San. <i>Nirbhās</i>	Illuminare.
San. <i>Nirbhāsita</i>	Illuminato.
San. <i>Nirbhāsa</i>	Apparenza.

68

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Nirbhāsā*

San. <i>Nir</i>	Fuori.
San. <i>Bhā</i>	Splendere, essere luminoso, apparire, esibire, luce, luminosità, splendore, sole .
San. <i>Bhās</i>	Splendere, essere luminoso, apparire, essere evidente luce o raggio di luce.
San. <i>Bhāṣ</i>	Parlare, dire, raccontare, annunciare, ⁶⁹ chiamare.

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

San. <i>Nirvitarkā</i> निर्वितर्का	Al di là del pensiero, senza congettura, senza speculazione, senza dubbio, senza sistema fondato sul ragionamento, senza sistema filosofico, senza confutazione.
--	--

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Nirvitarkā*

Tib. <i>mi-rtog-pa'ye-shes</i>	}	Saggezza non concettuale.
Giap. <i>Mufumbetsuchi</i>		
Cin. <i>Wú</i> 無		
<i>Fēnbiézhī</i> 分别智		Saggezza dopo il discernimento.

71

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Nirvitarkā*

San. <i>Nir</i>	Fuori.
San. <i>Nirvi, nirvah</i>	Condurre via, salvare da, avere successo.
San. <i>Nirhr</i>	Portare via, tirare o spingere fuori, distruggere.

72

***Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā***
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Continua spiegazione di *Nirvitarkā*

San. Tarka

Un anga (parte) dello yoga che indica la riflessione intesa come “**forza del discernimento**” (termine non usuale nei testi) congettura, speculazione, dubbio, sistema fondato sul ragionamento, sistema filosofico, confutazione.

73

***Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā***
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

In sanscrito dal suono “**Bhā**” che significa ‘splendere, essere luminoso, apparire, esibire, luce, luminosità, splendore, sole’; derivano le voci verbali **Bhāṣ** ‘parlare’ e **Bhās** ‘splendere’.

Ritroviamo un percorso simile negli ideogrammi cinesi:
 明 **Míng** ‘luminoso, splendente’. E’ composto dal sole 日 e dalla luna 月.

74

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Tale ideogramma è usato nella parola 说明 **shuōmíng** che significa 'spiegare, illuminare con le parole'. Si trova con ciò che ha a che fare con il luminoso e splendente, con lo spiegare ed il comprendere.

75

Smṛtipariśuddhau
svarūpaśūnyevārthamātra nirbhāsā
nirvitarkā
 स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्र निर्भासा
 निर्वितर्का

Nel sutra 43 troviamo le parole **śūnya** e **bhāsa**. L'accostamento dei significati di queste parole si trova nell'ideogramma 墨 **zhào**, inventato dall'imperatrice Wǔ Zétiān(624-705), che ha usurpato il trono e rafforzato il sistema legale della dinastia Tang, durante la quale nasce il buddhismo Chan. È importante notare che questo ideogramma fu usato solo da questa imperatrice e adesso non è più usato.

76

***Vuoto* शून्य**
***Mù-Wú* 無**

77

***Vuoto* शून्य**
***Mù-Wú* 無**



Pittogramma della
parola giapponese
Mù e Cinese Wú,
che in Italiano
significa: Vuoto,
Non Essere
È lo stesso Mù che
Joshu rispose alla
domanda: “Anche il
cane ha la natura
del Buddha?”.

78

Vuoto शून्य
Mù-Wú 無



Questo è
l'ideogramma Wú
scritto in calligrafia
corsiva, utilizzato
con questa forma
nell'epoca del
Chan (900-1100) e
Zen (1300- 1500).

79

***QUARANTAQUATTRESIM
O SŪTRA***

80

Quarantaquattresimo Sūtra

***Etayaiva savicārā nirvicārā ca
sūkṣma viṣayā vyākhyātā***
 एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्म
 विषया व्याख्याता

San. *Etaya* Da questo.
 एतय

San. *Iva* Come.
 इव

81

***Etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣma
viṣayā vyākhyātā***
 एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्मविषया
 व्याख्याता

San. *Savicārā* Riflettendo, diretta esperienza del
 सविचारा seme della meditazione.

San. *Sava* Azione di spremere il succo del Soma,
 chi pone in moto, istigatore, sole,
 impulso, succo o miele di fiori.

San. *Savitṛ* Vivificatore, nome di una divinità solare.

82

***Etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣma
viṣayā vyākhyātā***

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्मविषया
व्याख्याता

Continua spiegazione di *Savicārā*

San. *Savitṛī* Madre, moglie di Brahmā.

San. *Cāra* Spia, movimento, corso, progressione.

83

***Etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣma
viṣayā vyākhyātā***

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्मविषया
व्याख्याता

San. *Nirvicāra* Non riflettendo, diretta esperienza del
निर्विचार seme della meditazione spirituale oltre la
meditazione, saggezza non concettuale.

Tib. *mi' rtog-pa'i ye- shes*

Giap. *Mufumbetsuchi*

Cin. 無 *Wú*

分別智 *Fēnbiézhī*

Saggezza non concettuale.

Saggezza dopo il
discernimento.

84

***Etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣma
viṣayā vyākhyātā***

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्मविषया
व्याख्याता

San. Nirvah	Portare fuori da, trarre, rimuovere, succedere, superare gli ostacoli, scorrere via, fluire.
San. Nir	Fuori.
San. Cāra	Spia, movimento, corso, progressione.

85

***Etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣma
viṣayā vyākhyātā***

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्मविषया
व्याख्याता

San. Ca च	Cong. e, sia, anche, inoltre, puro.
---------------------	-------------------------------------



Sanscrito **ca**.

86

***Etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣma
viṣayā vyākhyātā***

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्मविषया
व्याख्याता

San. *Sūkṣma* Sottile, piccolo, minuto, insignificante,
सूक्ष्म esatto, una figura retorica, atomo, anima
suprema, sottile spirito che pervade ogni
cosa.

Pal. *Sukhumāla* Sottile.

Tib. *phra-mo* Sottile.

87

***Etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣma
viṣayā vyākhyātā***

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्म विषया
व्याख्याता

San. *Viṣaya* Sfera, dominio, territorio, scopo, orizzonte,
विषया oggetto dei sensi.

Tib. *don-inga* Idem.

Cin. *Jìng* 境 Idem.

Giap. *Kyō* Idem.

88

***Etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣma
viṣayā vyākhyātā***

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्म विषया
व्याख्याता

San. <i>Vyākhyātā</i> व्याख्याता	Descritta, espressa.
San. <i>Vyākhyā</i>	Spiegazione, esposizione, glossa, commento, parafrasi.
Tib. <i>gsal-ba</i>	Chiaro, evidente, manifesto.

89

***Etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣma
viṣayā vyākhyātā***

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्म विषया
व्याख्याता

Continua spiegazione di *Vyākhyātā*

San. <i>Vyakṛtapramāṇa</i>	} Conoscenza che è convalidata da scritture autorevoli.
Tib. <i>lung-gi tshad-ma</i>	

90

QUARANTACINQUESIMO SŪTRA

91

Quarantacinquesimo Sūtra

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cālīṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

San. *Sūkṣma* Sottile, piccolo, minuto, insignificante,
सूक्ष्म esatto, una figura retorica, atomo, anima
suprema, sottile spirito che pervade ogni
cosa.

Pal. *Sukhumāla* Sottile.

Tib. *phra-mo* Sottile.

92

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cālīṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

San. <i>Viṣayatvaṃ</i> विषयत्वं	la vera essenza degli oggetti, la vera natura dei fenomeni, sottile oggetto dell'esperienza
San. <i>Viṣaya</i>	Sfera, dominio, territorio, scopo, orizzonte, oggetto dei sensi.
Tib. <i>don-inga</i>	Idem.
Cin. <i>Jīng</i> 境	Idem.
Giap. <i>Kyō</i>	Idem.

93

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cālīṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

Continua spiegazione di *Viṣayatvaṃ*

San. <i>Viṣ</i>	Agire, essere attivo, compiere, correre, lavorare, essere veloce.
San. <i>Tva</i>	Uno, diverso.

94

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cāliṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

Continua spiegazione di *Viṣayatvaṃ*

San. <i>Āyatana</i>	Sorgente, Fonte di conoscenza.
Pal. <i>Āyatana</i>	Idem.
Tib. <i>Skye-mched</i>	Idem.
Cin. <i>Xíng</i> 行 <i>Rú</i> 如	Idem.
Giap. <i>Sho, nyū</i>	Idem.

95

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cāliṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

San. <i>Ca</i> च	Cong. e, sia, anche, inoltre, puro.
San. <i>A</i> ॐ	Primo suono dell'alfabeto sanscrito e prima lettera (Amatra) della sacra sillaba OM (AUM): rappresenta la totalità dell'esistenza nel suo stato di manifestazione grossolana (Vaisvanara, Virat, Visva).

96

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cālīṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

Continua spiegazione di A

San. A Morfologicamente, come prefisso, ha valore privativo (non). Mentre la vocale lunga ā ha valore positivo e aggiuntivo.

San. *Liṅga* **लिङ्ग** Segno, emblema, caratteristica, macchia, prova, organo maschile, conclusione, immagine di un dio, genere grammaticale segno distintivo.

97

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cālīṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

San. *Paryavasānam* Terminando , finendo, scorrendo.
पर्यवसानम्

San. *Paryava-asanām* Lasciar cadere fino alla fine.

San. *Parya(anta)* Interamente, del tutto, limite, che si estende.

San. *Pari, paryeti* Muovendo in un circolo, scorrere o andare in modo circolare, includere, raggiungere.

98

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cālīṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

Continua spiegazione di *Paryavasānam*

San. *As, asti* Essere, vivere, aver luogo, abitare, diventare.

San. *Asyati* Lanciare, tirare.

San. *Asana, asanam* Inviando, lanciando un colpo.

99

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cālīṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

Continua spiegazione di *Paryavasānam*

San. *Ānam* Piegare, inclinare, rendere omaggio.

N. b. Il massimo limite cālīṅga/aliṅga: pura caratteristica dei Guṇa è... / Quattro categorie - 4 stadi II° sezione

100

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cāliṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

Continua spiegazione di *Paryavasānam*

San. *Pariyavaso* Completare, finire, risultare o terminare in.

San. *Paryavasāna* Fine, termine, comprendendo, includendo.

101

***Sūkṣma viṣayatvaṃ cāliṅga
paryavasānam***

सूक्ष्म विषयत्वं चालिङ्ग पर्यवसानम्

San. *Vāsanā*

वासना

Pal. *Vāsanā*

Tib. *bag-chags*

Cin. *Xiqi, Xúnxi* 巡锡

Impronta karmica, codice
karmico, impregnazione
karmica, predisposizione del
destino.

102